

GATE Member Guidelines for Use of GATE Resources

These guidelines set out how GATE members may translate or adapt GATE resources. They are designed to ensure consistency, accuracy, and respect for copyright. By using GATE resources, members agree to follow the guidelines outlined below.

Use of GATE Resources

GATE values the contribution of our members in making our work accessible to communities worldwide. As part of your membership, you can translate and/or adapt partially or in full, GATE resources into other languages and republish them.

Definitions

Translation

Rendering GATE resources into languages other than English.

Adaptation

Adjusting GATE resources to meet the needs of trans and gender diverse communities, governments, or other audiences. Adaptations must preserve the original meaning and context of the text.

Permitted Uses

Translations and adaptations of GATE resources may be reproduced and redistributed only for non-profit advocacy and educational purposes. Commercial use is not permitted without prior written permission from GATE.

Requesting permission from GATE

Before translating or adapting any GATE resource, members must request permission by contacting the Director of Communications at comms@gate.ngo.

Once permission is granted, GATE will provide a Word/Google Doc version of the resource to serve as the basis for translation or adaptation.

Accuracy and Responsibility

GATE members are responsible for ensuring the accuracy and cultural relevance of the translation and adaptation. GATE cannot be held liable for errors, omissions, or misinterpretations in translations or adaptations.

The GATE English-language version of the resource remains the official text.

Referencing the original resource

All translations and adaptations must:

- Cite the original English-language version as published by GATE.
- Include a link to the official text on GATE's website (for digital resources only).

Each translated or adapted resource must also include the appropriate disclaimer statement (translated where applicable):

For translations:

"This resource is a translation of an original English-language resource developed by GATE. GATE is not responsible for the accuracy of this translation. The GATE English-language version remains the official text and can be accessed at [insert GATE's document link]."

For adaptations:

"This resource is an adaptation of an original resource developed by GATE. GATE is not responsible for the accuracy of this adaptation. The GATE version remains the official text and can be accessed at [insert GATE's document link]."

For resources that are both a translation and an adaptation:

"This resource is an adaptation and translation of an original resource developed by GATE. GATE is not responsible for the accuracy of this adaptation and translation. The GATE English-language version remains the official text and can be accessed at [insert GATE's document link]."

Use of the GATE Logo

Please see the [GATE Logo Use Guidelines for Members](#) for the appropriate use of the GATE logo in translated and adapted resources.